

やすみます(12がつ29にち ~ 1がつ3か)
年末年始の休業のお知らせ

【やさしい にほんご】

おおがき こくさい こうりゅう きょうかい（スイトピアセンター）は、やすみです。

（やすみ：12がつ29にち、から、1がつ3か、まで）

Eメール oiea@mb.ginet.or.jp

【Portugues】

Durante o período de fim de ano e Ano Novo indicado abaixo, a Fundação Pública Oogaki International Exchange Association suspenderá suas atividades. Pedimos a compreensão de todos e que tenham atenção ao visitar ou entrar em contato conosco. (O Centro Suitopia da Cidade de Ogaki e a Biblioteca Municipal de Ogaki também estarão fechados no mesmo período.)

Para entrar em contato conosco, solicitamos que nos informe por e-mail.

Período de suspensão das atividades:

De 29 de dezembro de 2025 (segunda-feira) a 3 de janeiro de 2026 (sábado).

(Observação: em 14 de janeiro de 2026 (quarta-feira), o Centro Suitopia estará fechado.)

Endereço de e-mail:

oiea@mb.ginet.or.jp

Tenha um bom fim de ano.

【中文】

在以下年末年年初期间，（公益财团）大垣国际交流协会将暂停办公。

前来访问或咨询时，请您留意。

（大垣市 Sutopia 中心及大垣市图书馆在同一期间也将闭馆。）

如需联系，请通过电子邮件与我们联系。

暂停办公期间：

2025 年 12 月 29 日（星期一）至 2026 年 1 月 3 日（星期六）

（另：2026 年 1 月 14 日（星期三），Sutopia 中心闭馆。）

电子邮箱：

oiea@mb.ginet.or.jp

祝您新年快乐！

【English】

Announcement of a holiday closing:

Please note our office will be closed between December 29th, 2025 through January 3rd, 2026. During this time, any messages and inquiries will need to be submitted by email.

oiea@mb.ginet.or.jp

We wish you the warmest holiday.

【インドネシア語】

Selama periode akhir tahun dan Tahun Baru berikut, Yayasan Kepentingan Publik Oogaki International Exchange Association akan menghentikan sementara kegiatan operasionalnya.

Mohon perhatian Anda saat berkunjung atau menghubungi kami.

(Pusat Suitopia Kota Ogaki serta Perpustakaan Kota Ogaki juga akan tutup pada periode yang sama.)

Untuk menghubungi kami, silakan mengirimkan pemberitahuan melalui email.

Periode penghentian kegiatan:

29 Desember 2025 (Senin) hingga 3 Januari 2026 (Sabtu).

(Catatan: pada 14 Januari 2026 (Rabu), Pusat Suitopia akan tutup.)

Alamat email:

oiea@mb.ginet.or.jp

Selamat menyambut Tahun Baru.

【タガログ語】

Sa sumusunod na panahon ng pagtatapos ng taon at Bagong Taon, pansamantalang ititigil ng Public Interest Incorporated Foundation Oogaki International Exchange Association ang operasyon nito.

Mangyaring mag-ingat kapag bibisita o makikipag-ugnayan sa amin.

(Ang Suitopia Center ng Lungsod ng Ogaki at ang Aklatan ng Lungsod ng Ogaki ay sarado rin sa parehong panahon.)

Para sa pakikipag-ugnayan, mangyaring makipag-ugnayan sa amin sa pamamagitan ng email.

Panahon ng paghinto ng operasyon:

Mula Disyembre 29, 2025 (Lunes) hanggang Enero 3, 2026 (Sabado).

(Tandaan: sa Enero 14, 2026 (Miyerkules), sarado ang Suitopia Center.)

Email address:

oiea@mb.ginet.or.jp

Maligayang pagdating ng Bagong Taon.

【日本語】

年末年始の次の期間、(公財)大垣国際交流協会は業務を休止いたします。ご来館・お問合せの際はご注意くださいよう、ご案内申し上げます。(大垣市スイトピアセンターならびに大垣市図書館も同期間は休館です。)

ご連絡につきましては、Eメールにてお知らせいたしますよう、お願いいたします。

業務休止期間：令和7年12月29日(月曜日)から令和8年1月3日(土曜日)まで。

(なお、1月14日(水)、スイトピアセンターは休館です。)

Eメールアドレス：oiea@mb.ginet.or.jp

令和7年中は大変お世話になりました。令和8年もどうぞよろしくお願いいたします。